



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

CAMERA DEPUTAȚILOR

LEGE

privind folosirea limbajului semnelor românești sau a limbajului mimico-gestual oficial prin interpret autorizat

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Art. 1. - Prin prezenta lege se recunoaște limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual și statutul acestei limbi, precum și asigurarea dreptului surzilor, hipoacuzicilor și persoanelor cu surdocecitate de a folosi limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, precum și mijloacele de comunicare speciale și de a beneficia de serviciile interpreților în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual.

Art. 2. - În sensul prezentei legi, termenii și expresiile de mai jos au următoarea semnificație:

a) surd și hipoacuzic - orice persoană surdă sau cu deficiențe de auz, care pentru a comunica utilizează limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sau un sistem de comunicare specială,

b) persoană cu surdocecitate - orice persoană care în același timp are deficiențe de auz și de vedere, care utilizează mijloacele de comunicare specială,

c) limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual - folosit de persoanele cu deficiențe de auz și este compus din semnale vizuale, cu o gramatică și norme proprii.

d) sistemul de comunicare specială - utilizează mijloacele de comunicare specială folosite de persoanele cu deficiențe de auz și de vedere.

e) activitatea de servicii publice - totalitatea activităților practicate de autorități, guvern și celelalte instituții publice, precum și activitățile de justiție, activitățile din cadrul Parlamentului României și ale instituțiilor descentralizate, de asemenea Curtea Constituțională, Parchet, Ministerul Apărării Naționale și Ministerul de Interne, și activitățile practicate în cadrul serviciului public de sănătate.

f) metoda educării bilingve - o modalitate de educație, care pe lângă limba română vorbită, folosește și limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual.

g) metoda educării audio-verbale - o modalitate de educație care se bazează pe capacitățile auditive minime ale surzilor și hipoacuzicilor, folosindu-se limba română.

Art. 3. – Comunitatea persoanelor care se folosește de limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual este considerată o minoritate lingvistică și culturală, cu dreptul de a se folosi, de a păstra, de a dezvolta, de a întreține cultura surzilor, de a spori și de a moșteni limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual.

Art. 4. – (1) Serviciul gratuit de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual poate fi solicitat de orice persoană deficientă de auz cu cetățenie română sau cu permis de liberă circulație ori cu permis de ședere, precum și imigranții, surzii și hipoacuzicii și persoanele cu surdocecitate stabiliți în România:

a) persoane a căror deficiență de auz depășește cel puțin 60db la o ureche, sau 40db la ambele urechi, sau

b) persoană al cărei handicap – conform clasificării ICD-10-AM – simultan aparține de grupul H54 și H90

(2) Serviciul gratuit de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual poate fi solicitat în anumite cazuri, în următoarele condiții:

- a) pentru cazuri justificate care atestă necesitatea serviciului;
- b) pe baza unui certificat medical eliberat de un medic specialist sau audiogramă prezentate în alineatul (1) punctele a) și b)

Art. 5. - (1) Intervalul de timp pentru serviciul gratuit de interpretare al limbajului semnelor românești/limbajului mimico-gestual finanțat de stat este maxim 120 de ore/persoană pe an.

(2) Conform alineatului (1) statul asigură un supliment de interval de timp pentru servicii gratuite de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual pentru:

- a) elevi în gimnaziu, liceu, școală profesională un număr de 120 de ore pe un an școlar
- b) studenți la facultăți și universități un număr de 60 de ore pe semestru
- c) persoanele care participă la formări pentru instruirea adulților, numărul de ore reprezintă 20% din numărul orelor de formare.

Art. 6. - (1) Pentru asigurarea șanselor egale pentru persoanele cu deficiențe de auz s-a înființat Asociația Națională a Interpreților Autorizați în Limbaj Mimico-Gestual (denumită în continuare ANIALMG), care verifică gratuitatea și finanțarea serviciilor de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual reglementate în prezenta lege. ANIALMG înscrie într-un registru și prelucrează datele personale ale beneficiarilor serviciilor gratuite de interpretare.

(2) În registrul prevăzut la alin.(1) se înscriu:

- a) datele de identificare ale persoanei care beneficiază de serviciile gratuite de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual
- b) împrejurările care justifică folosirea serviciilor gratuite de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual
- c) concordanța între datele cu privire la numărul de ore folosite pentru servicii gratuite de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual cu statutul de elevi, studenți și instruirea adulților.

d) datele cu privire la interpretul în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, denumirea serviciului de interpretariat și modalitatea de contact, locul, data și durata interpretării, precum și tipul de interpretare.

(3) Serviciul de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual transmite către registratura instituției datele beneficiarului de servicii de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual

(4) Datele înregistrate și de către ANIALMG se pot folosi pentru datele statistice precum și pentru furnizarea datelor pentru prelucrări statistice fără a divulga identitatea persoanelor.

(5) Datele din registrele ANIALMG sunt depozitate timp de 10 ani după care acestea vor fi șterse din evidență.

Art. 7. - (1) Serviciile gratuite de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual finanțate de stat pot fi solicitate conform documentelor prezentate în această lege.

(2) Serviciul de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual prestează servicii de interpretare în limba română precum și prin sisteme de comunicare specială, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta lege.

(3) În cadrul serviciilor de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, persoanele cu deficiențe de auz își pot alege liber interpretul în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, cu acordul interpretului.

(4) În cazurile neprezentate în lege, serviciul de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual poate fi solicitat contra cost.

(5) În cadrul legilor educației publice, educației profesionale, educației superioare și educației adulților costul examenelor orale care necesită interpretare în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual va fi suportat de instituția organizatoare.

Art. 8. - Activitățile de interpretare în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual presupun:

a) asigurarea, în caz de nevoie, a serviciului gratuit de interpretare în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual;

b) interpretarea activităților publice;

(2) Conform alin. (1), cei care vor să presteze activități de interpretare în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual au obligația de a-și prezenta intenția la ANIALMG. La înregistrare trebuie prezentate toate datele de identificare.

(3) Conducerea ANIALMG deține lista interpreților, conform alineatului (2), care se prezintă pentru a practica această activitate.

(4) Datele interpretului în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual conțin:

a) datele de identificare

b) adresa de contact

c) cu acordul persoanei în cauză și alte date de contact (nr. telefon, e-mail)

d) denumirea pregătirii profesionale și actul doveditor al acestuia (diplomă), numărul diplomei, locul și date eliberării și denumirea organului emitent.

e) descrierea activității (competențe)

f) data înregistrării la ANIALMG

(5) Pe baza datelor înregistrate de către ANIALMG, publică pe pagina web următoarele date ale interpretului:

a) numele și prenumele

b) adresa

c) alte forme de contact, dacă interpretul este de acord

d) denumirea pregătirii profesionale

e) descrierea activității (competență)

f) tipul de interpretare ales

(6) Datele șterse de pe lista interpreților sunt administrate separat de către ANIALMG.

(7) ANIALMG, conform alineatului 6, poate verifica oricând validitatea datelor declarate sau a documentelor oficiale prezentate de către interpret prin care dovedește că este compatibil cu legile în vigoare

(8) ANIALMG poate deține datele și adevărurile interpreților până la sfârșitul perioadei de investigație sau până la scoaterea din evidență a interpretului.

(9) ANIALMG, în urma scoaterii din evidență, poate deține datele interpretului timp de 10 ani, după care aceste date se șterg. ANIALMG, în urma scoaterii din evidență a interpretului în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, poate furniza date către autorități, procuratură și judecătoria în cazul în care aceste date sunt necesare urmării penale a interpretului respectiv.

(10) Pentru a fi înregistrat la ANIALMG se plătește o taxă de 100 lei, care poate fi actualizată anual cu indicii de inflație.

Art. 9. - (1) Datele, faptele, informațiile cu privire și în legătură cu activitățile interpreților în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sunt confidențiale și după încetarea activității acestora.

(2) Obligația de confidențialitate nu se referă la cazurile în care persoana cu deficiențe de auz sau persoana cu surdocecitate își dă acordul pentru divulgarea datelor sau dacă legea nu prevede obligația acestui lucru.

Art. 10. - (1) Resursele financiare pentru activitatea serviciilor de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sunt cuprinse în legea bugetului anual de stat. Finanțarea serviciilor de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual se face prin ANIALMG.

(2) Funcționarea serviciilor de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual se realizează de către stat. Fiecare instituție va avea afișat, într-un loc

vizibil, lista actualizată a interpreților în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual și atunci când este necesar va solicita ANIALMG să pună la dispoziție un interpret.

(3) În cazul activităților publice de interpretare în/din limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, contravaloarea este suportată de organul sau institutul care prestează serviciile.

Art. 11. - Trebuie asigurată interpretarea pentru toate persoanele cu deficiențe de auz, în funcție de particularități, și să aibă la dispoziție posibilitatea de a învăța și folosi limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, precum și sistemele de comunicare speciale.

Art. 12. - (1) Pentru copii cu deficiențe de auz, pentru elevii care frecventează școlile speciale (școală specială pentru surzi, hipoacuzici și persoanele cu surdocecitate) în grădinițe, precum și în clasele primare, trebuie încurajată învățarea limbajului semnelor românești/limbajului mimico-gestual și mijloacele de comunicare speciale sunt obligatorii.

(2) În cadrul grădinițelor și a școlilor speciale trebuie încurajată învățarea limbajului semnelor românești/ limbajului mimico-gestual sau folosirea sistemelor de comunicare speciale, după cum urmează :

a) în cadrul instituțiilor speciale pentru cei care nu se încadrează în categoriile prevăzute la alin.(1).

b) în afara instituțiilor speciale, dar în cadrul instituției de educație pentru copii sau elevi cu deficiențe de auz pe baza unei cereri scrise de către părinte sau tutore către conducerea instituției.

(3) Învățarea, organizarea și finanțarea procesului de învățare a limbajului semnelor românești/limbajului mimico-gestual sunt reglementate de guvern.

(4) Predarea limbajului semnelor românești/limbajului mimico-gestual se poate face numai de către un formator specializat din partea ANIALMG.

(5) Învățarea prin sistemele de comunicații speciale pentru persoanele cu deficiențe de auz se poate face numai de formatorul specializat din partea ANIALMG.

Art. 13.- ANIALMG organizează predarea limbajului semnelor românești/limbajului mimico-gestual sau comunicarea prin mijloacele speciale pentru părinți în instituții specializate în cazul în care iau parte cel puțin 5 părinți sau tutori.

Art. 14. - (1) Copiii cu deficiențe de auz pot participa la învățarea și dezvoltarea timpurie a metodelor bilingve.

(2) Părintele sau tutorele conform alin. (1) trebuie să depună decizia de acord în scris cu 90 de zile înainte de începerea anului școlar.

(3) Instituțiile specializate – grădinițe, școli – trebuie să asigure educația prin metode bilingve pentru copilul cu deficiențe de auz al cărui părinte (tutore) cere în scris.

(4) Pentru predarea prin metoda bilingvă atât în grădinițe cât și în școli, pot preda persoanele care și-au însușit și s-au specializat în predare cu metode bilingve.

Art. 15. - Drepturile și egalitatea de șanse vor fi asigurate după cum urmează:

a) Se consideră egalitate de șanse dacă pentru cel în cauză, mai ales pentru persoanele cu deficiențe de locomoție, de vedere, de auz și deficiențe mentale și de comunicație, nu intervin obstacole, este previzibil, de înțeles și palpabil.

b) Clădirile sunt accesibile pentru oricine, mai ales pentru cei cu deficiențe de locomoție, de vedere, de auz, mentale și disfuncționalități de comunicare, toate intrările sunt accesibile pentru public, se pot părăsi în siguranță în caz de necesitate, precum și obiectele și mobilierul sunt funcționale pentru orice persoană.

c) Se consideră egalitatea de șanse în obținerea informațiilor pentru oricine, mai ales pentru cei cu deficiențe de locomoție, de vedere, de auz, mentale și disfuncționalități de comunicare, dacă aceste persoane au acces la informații fără obstacole, previzibil și perceptibil.

Art. 16. - Pentru persoanele cu deficiențe de auz trebuie asigurat accesul la informațiile publice, mai ales la informațiile care se referă la drepturile lor, precum și la nivelul serviciilor care le stau la dispoziție, inclusiv în mass-media națională (cel puțin la nivelul postului național TVR 1 și Radio România Actualități).

Art. 17. - Medicul specialist care constată dizabilitățile persoanelor minore este obligat imediat să anunțe părintele (tutore) cu toate informațiile în legătură cu posibilitățile de îngrijire și dezvoltare ale acestora. Publicarea informațiilor despre egalitatea de șanse este obligația ministerului de resort.

Art. 18. - Minorul cu dizabilități are dreptul de a beneficia cât mai repede de metodele specifice de tratament și educare imediat după ce i s-a pus diagnosticul.

Art. 19. - La ședințele parlamentarilor în Parlamentul României, la ședințele comisiilor parlamentare, precum și la ședințele de plen ale Parlamentului, parlamentarul poate solicita interpret autorizat în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sau folosirea mijloacelor de comunicații speciale. Costurile acestuia sunt suportate de Parlament.

Art. 20. - Reprezentanții autorităților locale în cadrul ședințelor pot solicita interpret autorizat în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sau folosirea mijloacelor de comunicații speciale. Costurile acestuia sunt suportate de autoritatea locală.

Art. 21. - (1) În cazul în care o persoană cu deficiențe de auz ajunge în fața instanței, la audieri la poliție sau în fața notarului public, are dreptul de a solicita interpret autorizat în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sau folosirea mijloacelor de comunicare speciale.

(2) Persoanele cu deficiențe de auz vor fi asistate de un interpret autorizat în limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual sau folosirea mijloacelor de comunicare speciale în momentul examinării în vederea obținerii permisului de conducere.

Art. 22. – Pe lângă emisiunile speciale care folosesc deja limbajul semnelor românești/limbajul mimico-gestual, televiziunea publică națională (cel puțin la nivelul postului TVR 1) este obligată să asigure subtitrarea sau folosirea interpreților autorizați în limbajul semnelor românești/limbajului mimico-gestual, în următoarele situații :

- a) în cadrul publicării unor informații de interes public – dacă prin natura emisiunii nu urmează altceva – emisiune de știri
- b) la transmiterea filmelor documentare prin subtitrarea acestora, inclusiv la filmele cu dialog în limba română.

Art. 23. – Prezenta lege intră în vigoare la 6 luni de la data publicării în Monitorul Oficial al României.

Aceasta propunere legislativă a fost adoptată de Senat în ședința din data de.....

Președintele Senatului
George-Crin Laurențiu Antonescu

Aceasta propunere legislativă a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din data de.....

Președintele Camerei Deputaților
Valeriu-Ștefan Zgonea

Sisteme de comunicare speciale

- a) Limba română exprimată prin semne este un sistem care utilizează elementele gramaticii române, însoțit de articulări auditive sau non-auditive, în paralel cu exprimarea unor semne care urmează caracteristicile și structura frazei românești.
- b) Alfabetul dactil al limbii române se realizează cu ajutorul configurațiilor manuale prin diferite mișcări și poziții ale degetelor prin care se reprezintă literele alfabetului românesc. Se folosește la realizarea asocierii dintre cuvânt și imagine în procesul demutizării și pentru exprimarea unor termeni și concepte pentru care nu există un semn în limbajul mimico-gestual.
- c) Semnele palmare reprezintă semne care se exprimă prin forme ale degetelor, a palmelor și a mâinilor, precum și prin poziționarea acestora. Persoana cu surdocecitate receptează informația tactil, prin intermediul palmelor.
- d) Vizualizarea limbii române vorbite (labiolectura) - cuvintele se formează cu ajutorul gurii prin articulare vizibilă, care permite sau înlesnește înțelegerea și citirea pentru persoana care și-a însușit limba română sub formă de comunicare prin citirea formelor buzelor.
- e) Transpunerea în scris a limbii române auzite este varianta scrisă în timp real conform cerințelor – în funcție de necesitate – cu litere mai mari sau cu scrisul Braille.
- f) Alfabetul Lorm este o metodă de transmitere a informației către persoanele cu surdocecitate prin intermediul atingerii palmelor în anumite puncte și cu anumite mișcări care reprezintă literele alfabetului.
- g) Scrisul Braille este un scris special, palpabil, în care cifrele și literele apar pe hârtie prin imprimare în relief a literelor așezate prin sistemul de șase puncte.

h) Metoda vibrației Tadoma este o metodă de comunicare utilizată de persoanele cu surdocecitate prin care aceștia receptează tactil informația, prin intermediul vibrațiilor corzilor vocale ale persoanei care vorbește, prin mișcarea mandibulei și a buzelor precum și prin palparea obrazului vorbitorului.